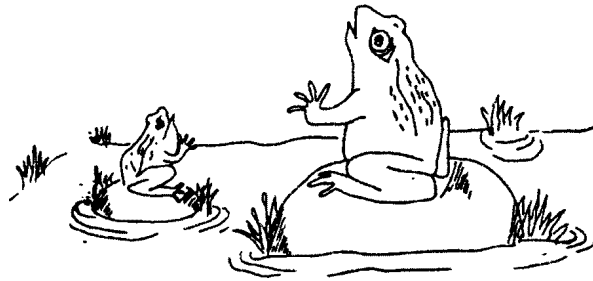


# **Kwent che to bloll**



**Zapoteco de San Pablo Yaganiza**

# **Kwent che to bloll**

**Cuento de una rana**

Zapoteco de San Pablo Yaganiza

Primera edición  
(versión electrónica)

Publicado por el  
**Instituto Lingüístico de Verano, A.C.**  
Apartado postal 22067  
14000 Tlalpan, D.F. México  
Tel. 5-573-2024  
2006

**Resumen:** Este cuento trata de una rana que se inflaba tanto que se reventó.

Cuento tradicional adaptado y redactado por  
Pedro Méndez Segura y Olimpia Álvarez Fabián

Asesora lingüística: Rebecca Long C.

© 2006 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Derechos reservados conforme a la ley.  
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

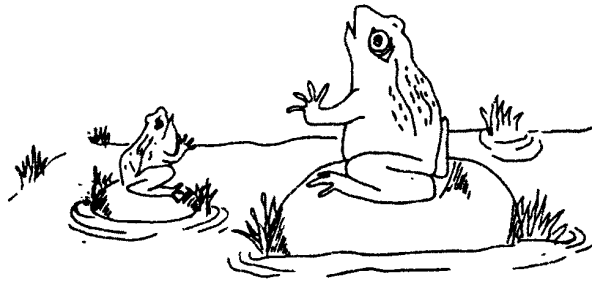
<http://www.sil.org/mexico/zapoteca/yaganiza/L045-CuentoRana-zad.htm>

Primera edición 2006 (versión electrónica)

**Cuento de una rana**  
Zapoteco de San Pablo Yaganiza (zad)

### **Kwent che to bloll**

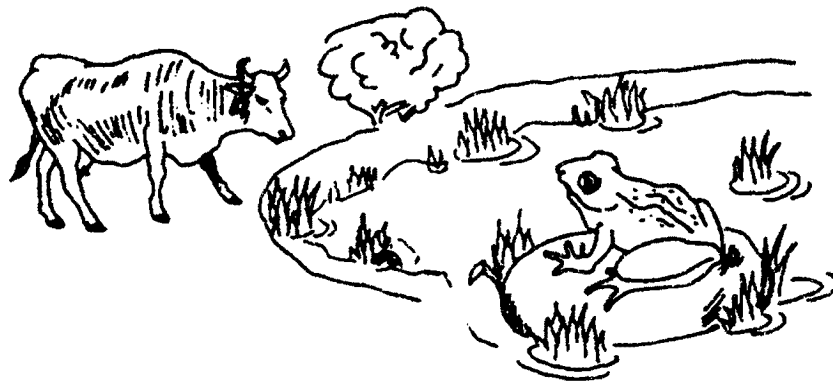
Na wia' to kwent che to bloll ka gok cheb kani'yi.  
Xna'ba' len to xiinb jche'gakb to cho'a nis.



Na' xiinba' do lla wza'b jtallagb jtiljb dii gaob.  
Ka billim shlle'na' na' che' xna'ba' leb:



—Bikzə zo' baayi bla' to ba xen wal cho'a nisi  
bidyeejb nisa'.



Na' che'b xna'ba':

—¿Ka'k' nakb?

Na' xna'ba' che'b bana':

—To ba xen inleeb nakb.



Na' wzolob chbekwsod leeba'.

—¿Ato kit'? —che'b xna'ba'.

—Ba xench, —che' xna'ba' leb.



—¿Nakratekara nakb? —che'b xna'ba'.

Na' wzolob chbekwsodch leeba', chbekwsodch  
leeba'. Chkaadeej leeba'.



Ni zejte chom ka' kat' bichkzə gokə yida ni'a  
na'ba'.



Na' to konganzi bchez' leebea'. Na' wib.



¿Achakbe'ilo' nolə dill'ki chilliin daa chnaban?

¿Garan jche' blollka'?	to cho'a nez
	to cho'a nis

¿Garan wyaj ba do'na'?	Jtiljb dii gaob.
	Jtiljb dii yeejb.

¿Nak nak bana' ble'i xna'ba'?	to ba xna
	to ba xen

### ¿Awllelilo' dill'ki lee kwenta'?

baayi <i>hoy en la mañana</i>	leeba' <i>su barriga</i>
bchez' <i>reventó</i>	shlle' <i>en la tarde</i>
bichkzə <i>ya no</i>	to konganzi <i>repentinamente</i>
bidyeejb <i>vino a beber</i>	witb <i>murió</i>
billim <i>llegó</i>	wzolob <i>empezó</i>
bloll <i>rana</i>	xen <i>grande</i>
chbekwsod <i>inflar</i>	xench <i>más grande</i>
chkaadeej <i>estirar mucho</i>	xiinb <i>su cría</i>
jche'gakb <i>fueron a sentarse</i>	xna'ba' <i>su mamá</i>
jtiljb <i>fue a buscar</i>	yida <i>mover</i>
kani'yi <i>hace mucho tiempo</i>	zejte <i>sigue, siguió</i>